

50 - NEXT STAGE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

The truth of the universe chose you?

[00:13] ---

Why?!

[00:16] ---

I think you believe in the power of
the imagination less than anyone.

[00:25] ---

By the way, Ryuzu,

[00:27] ---

what kind of world do you wish for?

[02:31] ---

The energy influx from
the planet Cray has stopped?

[02:36] ---

The Stride Gate system has
begun to self-destruct...

[02:41] ---

Is the power pumped from the planet Cray
trying to be returned?

[02:56] ---

You're right, Chrono.

[03:00] ---

When did it begin?

[03:02] ---

Trying to save the world
with the power of imagination...

[03:06] ---

But even though I dreamed of a world
without pain and violence...

[03:12] ---

...in actuality, I didn't balk
at using violence as a method.

[03:17] ---

I was no better.

[03:19] ---

I didn't have faith in it myself.

[03:23] ---

Ryuzu...

[03:25] ---

You win, Chrono.

[03:32] ---

The Zodiac Time Beasts are released.

[03:40] ---

This space will also be destroyed
in a matter of moments.

[03:44] ---

Ryuzu!

[03:48] ---

My fate is tied to this Stride Gate.

[03:53] ---

I have made many sacrifices to get here.

[03:57] ---

I'm not allowed to go back.

[04:01] ---

Gimme a break!

[04:06] ---

I'm not gonna let you get away like this!

[04:09] ---

Even your future isn't over yet!

[04:19] ---

Chrono...

[04:21] ---

If I had met you back when

[04:25] ---

this had been my true form...

[04:28] ---

Ryuzu!

[04:30] ---

I fought and lost.

[04:33] ---

I have no regrets!

[04:35] ---

Along with my future and
everything that I sought!

[05:28] ---

Judgment has been rendered.

[05:34] ---

The truth of the universe decreed his future.

[05:38] ---

A future to walk together with people,
to experience suffering and indecision together...

[05:43] ---

A future to seize his own path once more...

[05:53] ---

Thank you, Chrono!

[05:55] ---

Because of you,

[05:57] ---

we can also return
to the world where we belong.

[06:03] ---

Are you goin' back to the planet Cray?

[06:06] ---

Yeah.

[06:07] ---

We also bear a big responsibility
for what happened.

[06:11] ---

I intend for all of us to have
long discussions about it.

[06:14] ---

"What do we want to do in the future?"

[06:18] ---

"What should we do for that goal?"

[06:22] ---

One more time, you know?

[06:27] ---

I see.

[06:29] ---

The Stride Gate will close soon.

[06:32] ---

The power of fate that connects the two planets
will also return to normal.

[06:38] ---

And the space-time passage
that formed between us will disappear.

[06:50] ---

Are you leaving?

[06:51] ---

Yeah.

[06:53] ---

All of us are going
to the planet Cray's "present."

[06:56] ---

I...

[06:59] ---

Ten years ago, that day...

[07:03] ---

I'm going to return there once more
and redo the ten years that I missed

[07:08] ---

because of coming to this planet.

[07:11] ---

Then, if I grow into my rightful form...

[07:16] ---

...I'm sure I'll come back to you!

[07:27] ---

Yeah!

[07:31] ---

You're right.

[07:36] ---

Let's meet again in the world of imagination!

[07:56] ---

You?!

[07:58] ---

You were him?

[08:02] ---

You spent ten years growing
on the planet Cray,

[08:06] ---

then came to me...

[08:16] ---

Were you guiding me this whole time?

[08:21] ---

So I'd make it this far?

[08:26] ---

I hope that by sending you back,

[08:29] ---

everything is back on the right track.

[08:32] ---

Forever...

SIGN Two months later

[08:51] ---

Under the new administration
of the Vanguard Association,

[08:55] ---

I, Kouji Ibuki, have been
appointed General Manager.

[08:59] ---

I am inexperienced,

[09:01] ---

but as one of the people who bears responsibility
for the situation leading to today,

[09:05] ---

I have taken on this important role.

[09:08] ---

I intend to return to the
Association's starting point

[09:11] ---

of spreading the joy of Vanguard throughout the world,

SIGN Absent

[09:14] ---

and do everything I can
to rebuild the organization.

[09:18] ---

I'm asking you to help me.

[09:34] ---

Thank you very much

[09:36] ---

for taking compassionate steps.

[09:39] ---

It's the result of looking for common ground.

[09:42] ---

The official line is that the destruction
of the branches were simply accidents,

[09:46] ---

that no one is guilty for what happened.

[09:50] ---

Still, that doesn't change
the fact of what I did.

[09:57] ---

What do you intend to do from now on?

[10:01] ---

That's what I'll search for.

[10:03] ---

I want to think a little bit
about what I can do.

[10:08] ---

I see.

[10:10] ---

But that's a rough, solitary path.

[10:14] ---

Yes.

[10:19] ---

Putting that aside, do you
have some free time today?

[10:23] ---

Today?

[10:28] ---

That'll do it!

[10:32] ---

We've finally restored it this far.

[10:35] ---

Somehow or other, we made it in time,
before summer vacation.

[10:38] ---

It's thanks to the help
of you and the others, Tokoha!

[10:42] ---

Tokoha...

[10:45] ---

Bro!

[10:47] ---

It's about that time.

[10:50] ---

Right.

[10:52] ---

I never imagined this would happen, you know?

[10:58] ---

As part of the Association, he created this facility
for children who have no relatives.

[11:05] ---

It's ironic that in the end,
it's going to support him.

[11:09] ---

But ultimately, it's better that
this child came here, isn't it?

[11:14] ---

He's become Dragon Empire Branch's idol.

[11:18] ---

He reminds me of when
you were little, Tokoha.

[11:21] ---

Oh, Bro!

[11:23] ---

He's been given another chance
to grasp the future.

[11:28] ---

So I want us to support him
as much as we can, too.

[11:32] ---

We'll drill into him how much fun
Vanguard is at Dragon Empire Branch.

[11:37] ---

Right.

[11:38] ---

Mamoru! Tokoha!

[11:40] ---

Sorry to keep you waiting!

[11:57] ---

I accept your will, for as long as...

[12:01] ---

...the Kiba family exists.

[12:08] ---

It's been a long road,
hasn't it, Master Shion?

[12:13] ---

I'm not used to that yet.

[12:16] ---

You're no longer a "young master."
You're the true Kiba inheritor.

[12:23] ---

No. Everything begins now.

[12:28] ---

It's almost time. Let's hurry.

[12:30] ---

Everyone is probably waiting.

[12:33] ---

Right.

[12:43] ---

Iwakura...

[12:45] ---

Yes.

[12:46] ---

Have you ever done something
without knowing the reason yourself?

[13:04] ---

You beat me.

[13:07] ---

All right. Where should I go next?

[13:15] ---

It's only a little,

[13:17] ---

but according to the tests,
they're getting better.

[13:20] ---

The Kiba Group has provided
cutting-edge medical technology.

[13:24] ---

Shion?

[13:27] ---

The rest of my life may not be long enough
to make amends for what I've done.

[13:31] ---

But I won't give in or give up.

[13:35] ---

I'll live my life achieving
one thing at a time, doing what I can.

[13:47] ---

I'll bear the burden with you.

[13:49] ---

Luna...

[13:50] ---

I made a mistake, same as you.

[13:53] ---

I shouldn't have just stood close to you.

[13:56] ---

Both of us should have looked
for a path to move forward.

[14:00] ---

Even if you scold or hate me,
I am your friend, after all.

[14:05] ---

Next time let's go together, Am.

[14:11] ---

Right!

[14:23] ---

I'm just about done with my work here.
I'm going back home to Singapore next week.

[14:28] ---

Ali did, again?

[14:30] ---

That guy's hopeless.

[14:32] ---

Yeah.

[14:33] ---

I'll have to let you take care of that, Lee.

[14:37] ---

What I obtained here will provide us
with feedback for our technology.

[14:43] ---

I've secured a couple of highly
capable newcomers, too.

[14:47] ---

Hello!

[14:49] ---

Tokoha!

[14:53] ---

I know how busy you must be,

[14:55] ---

so thank you all so much for coming!

[14:59] ---

Come on, there's no need to be so formal!

[15:03] ---

For today, we're fighters first of all!

[15:06] ---

You better show us a good time!

[15:09] ---

We will!

[15:18] ---

All of the branch chiefs, Mamoru, Ibuki...

[15:21] ---

Fighters representing the Association
are out in full force!

[15:25] ---

And on the other hand,
there are Kamui, Jaime,

[15:27] ---

and other legendary fighters
from all over the world!

[15:30] ---

It's giving me the chills!

[15:36] ---

No.

[15:37] ---

I'm in no position to show my face
at a place like this, not yet.

[15:45] ---

Enishi!

[15:46] ---

So you're participating
here too, huh, Enishi?

[15:49] ---

No, I, uh...

[15:50] ---

Hey there!

[15:53] ---

Welcome to Card Capital's Shop Tournament!

[15:59] ---

By the way, where's our all-important host?

[16:02] ---

He hasn't come yet.

[16:05] ---

Sheesh. He's the one who proposed this,
so what's he doin'?

[16:28] ---

Crap! Is it that time already?!

[16:32] ---

Mikuru! I'll see you later!

[16:35] ---

See you later!

[16:40] ---

So you can't come back yet?

[16:42] ---

You're able to move a little now, aren't you?

[16:45] ---

I don't know how I could
face him after all this.

[16:50] ---

In the end, I wasn't able
to do anything for Chrono.

[16:56] ---

I foisted everything off on him,

[16:57] ---

and instead of protecting him,
it's my fault he suffered hardships.

[17:03] ---

I'm so sorry. That apology
is for you and Chrono.

[17:08] ---

If that's the way you feel,
then say it to his face.

[17:15] ---

Sheesh...

[17:17] ---

It's like Chrono is more
of an adult than you are.

[17:21] ---

Did he say something about me?

[17:25] ---

"I don't really know. If I can see him,
I'll think about it then," is what he said.

[17:33] ---

Hi!

[17:35] ---

You're late!

[17:38] ---

Jeez! What are you doing?!

[17:40] ---

Everyone's been here for a long time already!

[17:42] ---

Huh? But it isn't... time yet...

[17:45] ---

I know, but we haven't been to a
shop tournament in a long time,

[17:49] ---

so we couldn't keep ourselves

from coming too early!

[17:52] ---

And we didn't think just waiting would be polite,
so we helped out with this and that.

[17:56] ---

So everything is set up.

[17:58] ---

You owe us one for this, Chrono.

[18:01] ---

Seriously?!

[18:03] ---

Ratcheting up the suspense by
making a late appearance, huh?

[18:06] ---

Who do you think you are,
famed swordsman Musashi Miyamoto?

[18:08] ---

N-No!

[18:09] ---

I guess Chrono sponsored a shop tournament
a million light years too soon!

[18:14] ---

I know, right?

[18:17] ---

Even though I got here in time...

[18:19] ---

Can we start now?

[18:21] ---

A curly cup!

[18:23] ---

It ain't a curly cup!

[18:26] ---

Okay, okay.

[18:27] ---

Everyone, remember.

This is Chrono's first time.

[18:31] ---

Okay, Chrono. This way.

[18:33] ---

Sorry.

[18:48] ---

Chrono! Over here!

[18:53] ---

Um, finally, we can all

[18:57] ---

play Vanguard like this.

[19:00] ---

You really came through for this today,
[19:06] ---
so I thank you from the bottom of my heart!
[19:09] ---
And so, now... let's have a blast!
[19:14] ---
Stand up...
[19:15] ---
...Vanguard!
[19:20] ---
Mow him down!
[19:24] ---
I feel it in my heart!
[19:32] ---
We are Trinity Dragon!
[19:34] ---
We are...
[19:36] ---
...the supreme team!
[19:38] ---
We'll show you what we mean!
[19:43] ---
Come and get it!
[19:48] ---
We'll come back later!
[19:54] ---
Ride!
[20:07] ---
Security is the greatest enemy, Hiroki.
[20:10] ---
I'll get you for that!
[20:20] ---
Oh no, you won't!
[20:27] ---
Do your worst!
[20:34] ---
Reign supreme, my new sword!
[20:37] ---
Knight of Heavenly Decree, Altmile!
[20:49] ---
Blossom into a new future!
[20:51] ---
Flower Maiden of Searing Heart, Ahsha!
[21:00] ---
Open up a new world!
[21:03] ---
Chronojet Dragon G!

[21:06] ---

Here I go, Ibuki!

[21:08] ---

Come, Chrono!

[22:52] ---

I apologize for keeping you waiting so long,

[22:55] ---

but all of you have been crowned with the honor
of becoming Generation Masters during the G Quest,

[23:00] ---

and today, I hope that you are up for the challenge
of attaining a clan leader qualification.

[23:05] ---

All of us are looking forward to seeing you
push the envelope with Vanguard.

[23:12] ---

Now, begin!

[23:18] ---

Right now I want to do everything in my power
to pull the Kiba Group together.

[23:22] ---

I want to contribute to
Vanguard in another way.

[23:28] ---

I'm gonna study abroad next year, so pass.

[23:31] ---

You'll take the challenge, right, Chrono?

[23:33] ---

Good luck!

[23:41] ---

Now more than ever, show me
the answer I truly desire!

[23:52] ---

He'll fail, huh?

Revision #1

Created 2026-01-29 02:55:58 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:55:58 UTC by whimsee